

9b. - Il disegno, la pittura e il colore = le dessin, la peinture et la couleur

I.- Il disegno = le dessin

Il **disegno** = le dessin

Il **disegno a sfumo** = le dessin à l'estompe

Disegnare = dessiner

Fare, eseguire un disegno = faire, exécuter un dessin

Il **disegnatore** = le dessinateur

A mano libera = à main levée

L'**angolo** = l'angle

La **caricatura** = la caricature

Il **carboncino** = le fusain

Lo **schizzo a carboncino** = l'esquisse au fusain

La **carta da disegno** = le papier à dessin

La **carta da ricalco (da lucido)** = le papier-calque

Ricalcare = calquer

La **carta adesiva** = le papier collant

La **carta carbone** = le papier carbone

Il **compasso** = le compas

Il **contorno** = le cerne

Il **figurino** = la gravure de mode

Le **frottage (la strofinatura)** = le frottage

Il **gesso** = la craie

Il **gessetto** = le bâton de craie

La **gomma (per cancellare)** = la gomme (pour effacer)

La **grafica** = le graphisme

La **grafite** = le graphite

L'**inchiostro di China** = l'encre de Chine

Incidere-incisi-inciso (intagliare) = graver

L'**incisione** = la gravure

L'**incisore (l'intagliatore)** = le graveur

La **linea** = la ligne

Il **lumeggiamento** = le rehaut

La **matita (il lapis)** = le crayon

La **mina** = la mine

La **portamina** = le portemine

La **punta** = la pointe

Appuntire = appointer (ne pas confondre avec **appuntare** = noter)

Il **nudo** = le nu

La **penna** = la plume

La **penna stilografica** = le stylo(graphé)

La **biro** = le stylobille`

La **prova** = l'épreuve

La **puntina (la punessa) da disegno** = la punaise (**per fissare un disegno** = pour fixer un dessin)

Lo **sfondo** = le fond

La **squadra** = l'équerre

Il **tatuaggio** = le tatouage



Leonardo da Vinci
(Vinci, 1452-Amboise, 1519), *Autoritratto, sanguine - 1517, Torino.*



Giorgio de Chirico
(Vòlos, 1888-Roma, 1978),
Cavalli con gualdrappa rossa (Chevaux avec caparaçin rouge rouge) -1972, Lithographie à 7 couleurs.

Tatuare = tatouer

Il **tàvolo da disegno** = la table à dessin

La **vignetta umoristica** = le dessin humoristique

II. - La pittura = la peinture

La **pittura** = la peinture (art, tableau, matière)

P. ad acquerello = p. à l'aquarelle

P. acrilica = p. acrylique

P. a encausto = p. à l'encaustique

La **cera fusa** = la cire fondue

P. a fresco (l'**affresco**) = la fresque

P. a guazzo = p. à la gouache

P. a olio = p. à l'huile

P. a pastello = p. au pastel

La **matita a pastello** = crayon-pastel

La **sanguigna** = la sanguine

P. a tempera = p. à la détrempe

P. digitale (col computer) = p. digitale (sur ordinateur)

P. murale (parietale) = p. murale

P. su carta = p. sur papier

P. su tavola = p. sur bois

P. su tela = p. sur toile

P. su vasi (vascolare) = p. sur vases

Punto pittura (ricamo) =

Il **pittore** (la **pittrice**) = le (la) peintre

Pittorico = pictural

L'**abbozzo** (il **bozzetto**, lo **schizzo**) = l'ébauche

L'**acquaforte** = l'eau-forte

L'**acquaragia** (la **trementina**) = la térébenthine

L'**acquatinta** = l'aquatinte

L'**affresco** = la fresque

La **calce** = la chaux

L'**intonaco** = le plâtre

La **malta** = le mortier

Il **rinzaffo** = le crépi

L'**arriccio** = le second crépi plus fin

L'**intonachino** = le troisième crépi encor plus fin

La **sinopia** = la sinopie, l'esquisse d'une fresque

L'**agglutinante** = l'agglutinant

Il **bilanciamento** = l'équilibrage

La **brillantezza** = le brillant

La **brunitura** = le brunissage, le polissage

Il **bulino** = le burin

La **campitura** = le fond du tableau

Campire = peindre le fond du tableau

Il **carboncino** = le fusain

Il **cavalletto** = le chevalet

Alcune scuole e tendenze = quelques écoles et tendances

L'**accademismo** = l'academisme

L'**art deco** = l'art de co

L'**arte figurativa** = l'art figuratif

L'**arte Liberty** = l'Art Nouveau

L'**arte nai ve** = art nai f

L'**arte popolare** = l'art populaire

Le **arti decorative** = les arts de coratifs

L'**arte povera** = l'art pauvre

L'**arte del Rinascimento (rinascimentale)**

l'art de la Renaissance

L'**arte romana** = l'art romain

L'**arte romanica** = l'art roman

L'**arte rupestre** = l'art rupestre

L'**astrattismo** = l'art abstrait

Il **barocco** = l'art baroque

Il **bizantinismo** = le byzantinisme, l'art byzantin

Il **caravaggismo** = l'art he rite du Caravage

Il **classicismo** = le classicisme

Il **cubismo** = le cubisme

Il **dadaismo** = le dadaisme

L'**espressionismo** = l'expressionnisme

Il **fauvismo** = le fauvisme

Fauvista = fauve

Il **futurismo** = le futurisme

Il **gòtico** = le gothique

L'**impressionismo** = l'impressionnisme

Il **luminismo** = le luminisme

Il **manierismo** = le maniérisme

Il **naturalismo** = le naturalisme

L'**orfismo** = l'orphisme

La **pittura metafisica** = la peinture me taphysique

Il **puntinismo** = le pointillisme

La **pop-art** = pop'art

Il **preraffaellismo** = le pre raphae lisme

Il **realismo** = le re alisme

Il **rococo** = le rococo

Il **romanticismo** = le romantisme

Il **simbolismo** = le symbolisme

Il **surrealismo** = le surréalisme

Il **vedutismo** = la peinture de vues

Il **verismo** = le ve risme

(S)chiarire il colore = éclaircir la couleur // scurire = foncer

Il **chiaroscuro** = le clair-obscur, le camaïeu

Il **collage** = le collage

La **cornice** = le cadre, le châssis

Il **diluente** (il **solvente**) = le diluant

Il **dipinto** = la peinture (la chose peinte, le tableau, etc.)

Dipingere-dipinsi-dipinto = peindre

Non ti posso vedere nemmeno dipinto = je ne peux pas te voir en peinture

Il **dittico** = le diptyque

La **doratura** = la dorure

L'**emulsione** = l'émulsion

La **miscela** = le mélange

Il **tuorlo d'uovo** = le jaune d'œuf

L'**olio di lino** = l'huile de lin

L'**essicante** = le siccatif, le dessiccateur

Il **fiele di bue** = le fiel de bœuf

Il **fissativo** = le fixateur

Il **formato** = le format

Il **fumetto** = la BD, la bande dessinée

La **gamma** = la gamme

Il **graffitto** = le graffiti

Il **graffitista** = le peintre de graffiti, le graffeur

Il **graffitismo** = (la pratique du graffiti)

La **bombatura** = le bombage

Lo **spray** = le spray

Lo **stampino** = le pochoir

Il **grassello di calce** = la chaux éteinte

L'**icona** = l'icône < du mot grec = image

L'**imbrattatele** = le rapin, le barbouilleur

L'**impasto a corpo** = l'empâtement

L'**imprimitura** = l'apprêt

L'**incisione** = la gravure

Incollare = maroufler

La **colla forte** (la **colla cervona**) = la maroufle

L'**incollaggio** = le marouflage

L'**inquadratura** = l'encadrement, le cadrage

Inquadrare = encadrer

L'**intensità** (la **cromaticità**) = l'intensité

Il **lavapennelli** = le lave pinceaux, le pincelier

Il **legante** = le liant

La **linoleografia** = la gravure sur linoléum

La **litografia** = la lithographie, du grec *lithos* = pierre et *graphé* = écriture

La **lumeggiatura** = la mise en lumière

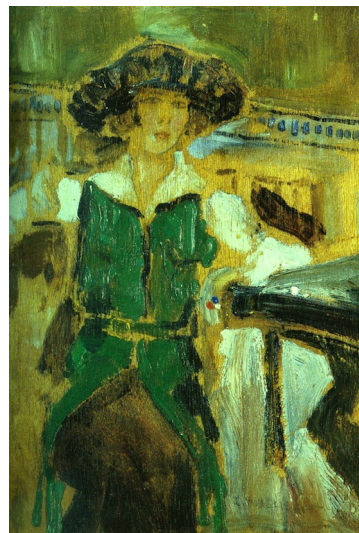
La **mano** (di vernice) = la couche (de vernis ou de peinture)

La **matrice** = la matrice

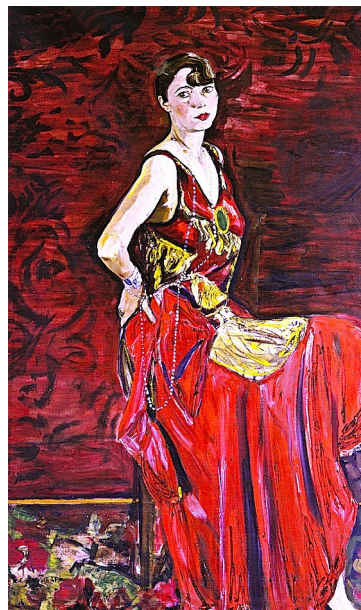
Il **mecenate** = le mécène

Il **mecenatismo** = le mécénat

La **mèstica** (la **mescolanza**) = le mélange de couleurs



Mario Cavaglieri (Rovigo, 1887-1969), *La donna verde* - 1912, Padova.



Mario Cavaglieri (Rovigo, 1887-1969), *La donna con il vestito di ballo (la donna rossa)* - 1931, Auch.

La **miniatura** = la miniature

Miniare = peindre des miniatures

Miniato = miniaturé

Il **modellato** = le modelé

Il **modello** = le modèle

Modulare = moduler, varier l'intensité des couleurs

Il **mosaico** = la mosaïque

La **tèssera** = la tesselle

Il **calcestruzzo** = le béton

La **natura morta** = la nature morte

L'**occorrente** = le nécessaire

Il **paesaggio** = le paysage

Il **paesaggista** (il **paesista**) = le paysagiste

La **pala d'altare** = le retable d'autel

Il **pennello** = le pinceau, la brosse

La **ghiera** = la virole

La **sétola** = la soie

Il **pennello animale** = le pinceau animal (**di bue** = de

bœuf ; **di maiale** = de porc, **di màrtora** = de martre)

Il **p. piatto** = le p. plat

Il **p. rotondo** = le p. rond

Il **p. lingua di gatto** = le p. langue de chat

Il **p. a ventaglio** = le p. en éventail

Il **piattino** (lo **scodellino**) = le godet

Il **pigmento** = le pigment

La **pirografia** = la pyrogravure, du mot grec signifiant « écriture avec le feu »

Il **politico** = le polyptyque (voir : **dittico**, **trittico**)

La **predella** = la prédelle

Il **profilo** = le profil

La **prospettiva** = la perspective

La **puntasecca** = la pointe sèche

Il **quadro** = le tableau

Il **rabesco** = l'arabesque

La **rècina** = la résine

La **rifinitura** = la finition

Il **ritratto** = le portrait

Il **ritrattista** = le portraitiste

Ritrattare = faire un portrait

L'**autoritratto** = l'autoportrait

La **saturazione** = la saturation

Lo **schizzo** (il **bozzetto**) = la tache, l'esquisse, le croquis

Schizzare = esquisser

La **serigrafia** = la sérigraphie

La **sfumatura** (la **gradazione**) = la nuance

Lo **smalto** = l'émail

Lo **smaltista** = l'émailleur

Il **soggetto** = le sujet (du tableau)

Il solvante = le médium (liquide pour fluidifier les couleurs)

La **spàtola** = la spatule



Mario Cavaglieri (Rovigo, 1887-1969), *Il Salone del sole a Peyloubère* - 1929, Coll. privata.

Prodotti usati in cucina e in pittura

= produits utilisés en cuisine et en peinture

L'**aceto** = le vinaigre

L'**aglio** = l'ail

La **birra** = la bière

La **cipolla** = l'oignon

Il **latte** = le lait

Il **miele** = le miel

La **patata** = la pomme de terre

Il **vino** = le vin

Lo **zucchero** = le sucre

La **spugna** = l'éponge
 Lo **stampo** (la **stampa**) = l'estampe
 Lo **straccio** = le chiffon
 Lo **spiegazzamento** = le chiffonnage
 Lo **strato** = l'enduit
 Lo **studio** = l'atelier du peintre
 Il **supporto** = le support (**carta, legno, tela, muro ...**)
 La **tavolozza** = la palette
 La **tela** = la toile
 Il **cartone telato** = le carton toilé
 La **terracotta** = la terre cuite
 La **ceràmica** = la céramique, du mot grec = argile
 La **Faenza** = la faïence
 La **Maiòlica** = la faïence émaillée
 La **porcellana** = la porcelaine
 La **modellazione** = le modelage
 La **tiratura** = le tirage
 La **tonalità** = la tonalité
 Il **tondo** = le tondo, le médaillon
 Il **tono** = le ton
 Il **tratteggio** = la hachure
 Il **trompe l'œil** = le trompe l'œil
 La **velatura** = le glacis
 La **vernice** = le vernis, la peinture (matière)
 La **xilografia** (la **silografia**) = la xylographie



Mario Cavaglieri (Rovigo, 1887-1969), *Interno d'antiquario* (intérieur d'antiquaire) - 1941, Genova.

(Les tableaux de **Mario Cavaglieri** ont été pris dans *Cavaglieri, Rovigo, palazzo Roverella*, 2007, Torino-Venezia, Umberto Allemandi & C., 2007)



Mario Cavaglieri (Rovigo, 1887-1969), *Il Gotico* (*Le Gothique*) – 1924, Piacenza (Palais communal).

III. - Il colore = la couleur

Abbronzato (bruno) = basané
Acquamarina = aigue-marine, céladon
Alabastro = albâtre
Albicocca = abricot
Albino (bianchiccio) = blanchâtre
Alluminio = aluminium
Amarantino = amarante clair
Amaranto = amarante
Ambra = ambre
Ametista = améthyste
Angùria = pastèque
Antracite = anthracite
Aquilino = aquilin (chevaux)
Aragosta = langouste, bisque
Aranciato = orangé
Arancio = orange
Arancione = orangé, orange vif
Ardesia = ardoise Argento = argent Aspàrago =
Asparagus = asperge
Aurora = aurore
Avana = havane
Avorio = ivoire
Azalea = azalé
Azzurrino = bleuté, azurin, azuré
Azzurro = bleu, azur
Baio = bai (cheval)
Banana = banane
Bianco = blanc
Bianco sporco = blanc cassé
Biavo (azzurrognolo) = bleuâtre
Bigio = beige
Biondo = blond
Biondo veneziano = blond vénitien
Biscotto = biscuit
Bistro = bistro
Blu = bleu
Blu di Prussia = bleu de Prusse
Bordeaux = bordeaux
Bottiglia = bouteille
Bronzo = bronze
Bruno = brun
Burro = beurre
Cadmio = cadmium
Caffè = café
Caffelatte = café au lait
Cagnazzo (paonazzo) = violet foncé, sale
Camoscio = chamois
Canarino = canaris



Mario Cavaglieri (Rovigo, 1887-1969),
La camera veneziana – 1962, Auch.



Mario Cavaglieri (Rovigo, 1887-1969),
Peyloubère, la spiaggia - 1933.

Càndido = candide, blanc éclatant
Cannella = cannelle **Cappucina** = capucine
Caramello = caramel
Carbone = noir charbon
Cardinale = (rouge) cardinal
Carminio (inv.) = carmin
Carne (inv.) = chair
Carnicino = couleur chair
Carota = carotte
Castagno = châtain
Celeste = bleu ciel, clair
Celestino = bleu pâle
Cenerino (cènere) = cendré
Cenerognolo = gris cendré
Ceraso (Ciliegia) = cerise
Cèreo = cireux
Cerùleo = céruléen, cérulé
Ciano = cyan
Ciclamino = cyclamen
Cioccolato = chocolat
Citrino = citrin
Cobalto = cobalt
Corallo = corail
Crema = crème
Crèmisi (chermisino) = cramoisi
Cròceo = safrané
Cromo = chrome
Dorato = doré
Èbano = ébène
Écru (crudo) = écru
Elettrico (eliotròpio) = héliotrope
Ferrigno = rouille
Foglia morta = feuille morte
Fiordaliso = fleur de lys
Fràgola = fraise intense
Ricco = riche
Sàturo = saturé
Fucsia = fuchsia
Fuliggine = suie
Fulvo = fauve
Garanza = garance
Geranio = géranium
Giada = jade, vert jade
Gialliccio = jaune pâle
Giallo = jaune
Glàuco = glauque
Glicine = glycine
Granata = grenat,
Gridellino = lilas
Grigio = gris

Caratteristiche dei colori = caractéristiques des couleurs
L'acquarello (acquerello) = le lavis, l'aquarelle
L'affinità = l'affinité
La biacca = la cendre
Bicromatico (bicolore) = bicolore
Il cerchio cromatico = le cercle chromatique
Il contrasto (la disarmonia) = le contraste ; la discordance
La cromia = la chromie
La gradazione (la gamma) = la gradation, la gamme
L'intensità = l'intensité
L'iride (l'arcobaleno) = l'arc-en-ciel
La mescolanza (l'impasto) = le mélange
La mezzatinta = la demi-teinte
Monocromatico (chiaroscuro) = monochromatique, camaïeu
Il pigmento = le pigment
Policromo = polychrome, multicolore
Primitivo = primitif
La scala (la gamma) = l'échelle (des couleurs)
La sfumatura = la nuance
Lo strato = la couche
La tavolozza = la palette
La tinta = la teinte, la couleur
La tonalità = la tonalité
Il tono = le ton
La trascolorazione = le changement de couleur

Appannato (velato) = voilé
Aspro (crudo, duro) = cru, dur
Brillante (acceccante, rutilante, scintillante, smagliante squillante) = brillant, scintillant, éclatant
Caldo = chaud (**rosso, arancio, bruno**)
Cangiante (allogerico, gatteggiante, iridescente) = changeant chatoyant, iridescent
Chiaro (luminoso) = clair, lumineux
Disteso (diafano, leggero, trasparente) = diaphane
Fosco (cupo, livido, tenebroso, tetto) = sombre
Freddo = froid (**blu, verde, viola**)
Morbido (pastello, vellutato) = doux, velouté
Neutro = neutre
Opaquo = opaque
Pastoso = pâteux, flou
Piatto = aplati (à plat)
Pieno (ca ricco, compatto, corposo, intenso, pesante, unito) = intense
Ricco = riche
Sàturo = saturé
Scialbo (pallido, sbiadito, smorto, slavato, smorzato, scolorito spento, stinto) = blafard, pâle, délavé, amorti, tamisé.
Screziato = bigarré, jaspre
Sfocato (annebbiato) = flou
Scuro (cupo, smorto, sbiadito, tetto) = sombre
Te nuca = pâle, faible **Variegato** = bariolé, multicolore
Vivace (acceso, chiassoso, sgargiante, vistoso, vivido) = vif voyant.
Colorare = peindre, colorer
Colorire = colorier // **Scolorire** = décolorer
Decolorare = décolorer
Impastare (mescolare) = mélanger
Ritoccare = retoucher
Chiarire (sbiadire) = éclaircir, adoucir, dégrader
Spalmare (spargere-sparsi-sparso, stendere-stesi-stes) = étaler, enduire
Stingere-stinsi-stinto (scolorire) = déteindre, décolorer
Tingere-tinsi-tinto = teindre, teinter, colorer
Trascolorare = changer de couleur
Verniciare (Inverniciare, dipingere, pitturare) = peindre, vernir
Verniciare a spruzzo = peindre au pistolet

Grigio perla = gris perle
Grigio talpa = gris taupe
Iacintino (giacinto) = hyacinthe
Incarnato = incarnat
Indaco = indigo
Isabella = isabelle
Kaki = kaki
Lampone = framboise
Lapislàzzuli = lapis-lazuli
Lattiginoso (lätteo) = laiteux
Lavanda = lavande
Lilla (inv) = lilas
Limone = citron
Liquirizia = réglisse
Magenta = magenta
Magnolia = magnolia
Malachite = malachite
Mallo di noce = brou de noix
Malva = mauve
Mandarino = mandarine
Màndorla = amande
Marrone = marron
Màstice = mastic
Mattone = brique
Melanzana = aubergine
Miele = miel
Minio = minium
Mògano = acajou, auburn
Monachino = brun moine
Mordoré (bruno dorato) = mordoré
Morello = moreau, (fém. : morelle) =
 brun luisant (Maure)
Moro = brun
Nero = noir
Nerofumo = noir de fumée
Niveo = (blanc) de neige
Nocciùla (nocciòla) = noisette
Ocra = ocre
Oliva = olive
Oltremare = outremer
Ombra = ombre
Opalino = opalin
Orchidea = orchidée
Orizzonte = horizon
Oro = or
Orpimento = orpiment
Ottone = laiton
Paglierino = paille
Panna = crème
Paonazzo = violet foncé

Tavolozza di colori



Papaia = papaye
Parma = parme
Pastello = pastel
Pavone = bleu canard
Pepe e sale = poivre et sel
Perla = nacré
Persichino = pêche
Perso = obscur
Pervinca = pervenche
Piombo = plomb
Pistacchio = pistache
Pòrpora = pourpre
Prugna = prune

Rame = cuivre
Rancio (aranciato) = orangé
Ribes = cassis
Robbia = garance (rouge vif)
Rosa (inv.) = rose
Rosato = rosé
Rosso = rouge
Rubino = rubis
Ruggine = rouille
Sabbia = sable
Salmone = saumon
Sanguigno (sangue) = sanguine
Sàuro = alezan
Scarlatto = écarlate
Seppia (nero di seppia) = sépia
Smeraldo = émeraude
Soriano = tigré
Sottobosco = sous-bois
Tabacco = tabac
Terracotta = terracotta, terre cuite
Terra d'ombra = terre d'ombre
Terra di Siena = terre de Siènn
Tè verde = thé vert
Topàzio = topaze
Turchese = bleu turquoise
Turchino = bleu turquin foncé
Ulivastro = olivâtre
Verdastro (verdògnolo) = verdâtre
Verdazzurro = bleu vert
Verde = vert
Vermiglio = vermeil
Vermiglione = vermillon
Vinaccia = lie de vin
Viola (violetto) = violet
Violàceo = zinzolin, violacée
Zafferano = safran

I colori dell'arcobaleno : rosso, arancione, giallo, verde, azzurro, indaco, viola (violetto)

Colori primari : rosso magenta, giallo, blu, ciano

Colori secondari : arancione, indaco, verde, violetto = mélange de deux couleurs primaires: vert = bleu+jaune

Colori terziari : impasto di un colore primario e di un colore econdario : rosso+arancio = scarlatto

Gamma fredda : blu, viola, verde, ecc.



Guillaume Caillebotte (Paris, 1846-Gennevilliers, 1894), *Canotiers ramant sur l'Yerres* - 1877-79, Coll. privata.

Zàffiro = saphir

Zolfo = soufre

N.B. : Sont invariables : -1) *Les noms indiquant une couleur et utilise s comme adjectifs:* **argento, canarino, malva, marrone, nocciuola, oro, pepe e sale, porpora, rosa, ruggine, tabacco viola ... ;**
 -2) *les couples d'adjectifs indiquant une gradation de couleur :* **una gonna rosso cupo, delle camicie verde pallido ;**
 -3) *les couples forme s d'un adjectif de couleur et d'un nom:* **una gonna rosso fuoco, delle camicie verde bottiglia, delle tinte giallo crema.**

15 juillet 2019 -Revu le 07 septembre 2023

-0-



Fillia(Luigi Colombo) (Revello, 1904-Torino, 1938), *Mistero aereo* - 1930-31, Trento.